



# Advanced Greek: Homer's *Odyssey* B

The Lukeion Project

Regan Barr, Advisor

Homer's *Odyssey* is an independent study for students who have finished 4 years of Greek and wish to continue their Greek readings. The student is accountable for regular weekly progress, but does not meet regularly with the instructor. Instead, the student works independently on translation assignments that are submitted online, while using the resources provided in the commentary on the text, or other available resources that are suggested by the advisor or available to the student.

## Required Textbook

- [Homer: \*Odyssey\*: XIII-XXIV](#) by W.B. Stanford (Bristol Classical Press, 1962). ISBN-13: 978-1853995125  
*Stanford is an "old-school" commentary with notes in the back referencing the page and line number to which the comment applies. It covers the last 12 books of the *Odyssey* and has been a respected resource since it was first published in 1948.*

## Optional Resources

- [\*Odyssey by Homer\*](#), translated by Stanley Lombardo (Hackett, 2000) ISBN-13: 978-0872204843  
*This is one of the best and most readable modern translations of the classic.*
- [\*A Homeric Dictionary for Schools and Colleges. Based Upon the German of Dr. Georg Autenrieth\*](#) by Georg Autenrieth, Robert Porter Keep, and Isaac Flagg (Andesite Press, 2015). ISBN-13: 978-1298603678  
*An early Homeric dictionary, originally in German, translated into English in the 19<sup>th</sup> c. Available in both hardcover and paperback.*
- [\*The Meters of Greek and Latin Poetry, Revised Edition\*](#) by Halporn, Ostwald and Rosenmeyer (Hackett, 1980) ISBN-13: 978-0872202436  
*Although this is a small book, it is still one of the most complete discussions of Greek meter in English. The second text above, however, does have a discussion of scansion and meter.*
- [\*The Brill Dictionary of Ancient Greek\*](#) by Franco Montanari (Brill, 2015) ISBN-13: 978-9004193185  
*And excellent full lexicon, this recent addition to Greek-English lexica is easier to read and use than Liddell & Scott, but still very complete. Because the layout is less confusing and more intuitive, this is my new go-to lexicon when I want a fairly complete listing for a Greek word.*
- [\*Greek Grammar\*](#) by Herbert Weir Smyth (Harvard University Press, 1984) ISBN-13: 978-0674362505  
*This grammar, though old (original copyright 1920) is considered by many to be one of the most thorough ever published. It is often referred to in scholarly discussions because of its comprehensiveness, detailed analysis, and extensive examples.*

## Class Webpage

<https://www.quia.com/pages/rbarr/26grkodyseyb>

## A Note About the Use of Translations

Your instructor expects you to compare your translation to published translations. However, you should not use English translations as a crutch. Use them before you create your original translation to gain context. Use them after you create your original translation to see if you have fundamentally misunderstood anything in the text and perhaps make revisions before submitting. Do not submit someone else's translation as your own.

## Course Methodology

1. This course is a reading course designed to keep the student progressing in their proficiency in reading and understanding ancient Greek and introduce them to one of the most foundational and influential works of Greek literature. The student will translate excerpts from Homer's *Odyssey* and make use of the resources in the book in understanding the idiosyncrasies and nuances of the Greek text.
2. This course does not meet live, but the student is encouraged to contact the instructor with questions.

## Schedule of Readings

Translations are due by Friday of each week, but may be submitted early.

Week	Due Date	Topics	Lines	Total Translation Lines
1	1/23	Odysseus leaves the court of Alcinoos with gifts Odysseus lands in Ithaca and is carried ashore asleep	13.1-92 13.93-124	92 31
2	1/30	Athena convinces Odysseus he is home and gives him the appearance of a beggar	13.352-440	88
3	2/6	The disguised Odysseus visits the swineherd Eumaeus, who laments Odysseus' absence Eumaeus feeds Odysseus and tells him how the suitors have despoiled his estate	14.1-71 14.72-108	71 36
4	2/13	Athena appears to Telemachus, Odysseus' son, in Sparta and convinces him to return home The seer Theoclymenus joins Telemachus on his ship, and they set sail	15.1-66 15.256-300	66 44
5	2/20	Odysseus reveals himself to his son Telemachus Father and son consult about how to take revenge on the suitors	16.155b-214 16.266-307	58 41
6	2/27	Odysseus arrives at his palace; he is recognized by his dog	17.260-364	104
7	3/6	The disguised Odysseus fights Iros at the palace	18.1-107	107
8	3/13	Odysseus and Telemachus remove all weapons from the hall The old nurse Eurycleia washes Odysseus' feet and recognizes him by his scar <b>National Greek Exam (Mon., March 16)</b>	19.1-52 19.335-360; 510-537	52 52
9	3/20	The disguised Odysseus wins the bow contest	21.330-434	104
10	<b>SPRING BREAK</b>			
11	4/3	Odysseus reveals his identity and the slaughter of the suitors begins	22.1-107	107
12	4/10	Telemachus retrieves weapons from the storeroom Melanthius steals weapons from the storeroom, is caught and restrained	22.108-125 22.126-204	17 78
13	4/17	Athena challenges Odysseus and oversees the ensuing battle Athena reveals her aegis and the prophet Leodes is denied mercy	22.224-291 22.292-329	67 37
14	4/24	Odysseus commands Eurycleia to send in the disloyal serving women Melanthius is mutilated, the disloyal women are killed, and the other women rejoice	22.390-432 22.433-501	42 68
15	5/1	Penelope finally accepts Odysseus after he tells how he crafted their bed	23.153-246	93
16	5/8	Hermes leads the ghosts of the suitors to Hades, where they tell Agamemnon their story Agamemnon praises Penelope, but curses his wife who murdered him, Clytemnestra	24.98-190 24.191-204	92 13

## Contacting Me

*Please be aware that I am not usually available on weekends. I try to spend this time with my family.*

*By email:* We prefer contact by email if you have questions or problems: [rbarr@lukeion.org](mailto:rbarr@lukeion.org).

When using email, ALWAYS observe the following rules of email etiquette:

- Include a **relevant** subject line (example: *Problem with Grammar Quiz 3b*)
- Use your **real name**
- Include your **class & meeting time** (example: *Greek 1a, 10:15am*)
- Include as many **details** as possible (example: *Quia says Quiz 4 is unavailable*)

*By phone:* We prefer contact by email so that all correspondence is documented. We do **not** answer the phone on class days (Tuesday through Thursday) or weekends.

*By mail:* If you're vacationing in a sunny or exotic land and would like to send a postcard or gift ( ☺ ) to your instructor, you can send it to:

The Lukeion Project  
253 Old Beardstown Road  
Lobelville, TN 37097